



TRIBUNAL DE PREMIERE INSTANCE DU MARYLAND DE _____

LOCATED AT (COURT ADDRESS)
SITUÉ À (ADRESSE DU TRIBUNAL)

**COMPLAINT/APPLICATION AND AFFIDAVIT
IN SUPPORT OF JUDGMENT
PLAINTE/DEMANDE ET ATTESTATION À
L'APPUI D'UN JUGEMENT**

\$5,000 or under over \$5,000
5000 \$ maximum Plus de 5000 \$

CV
CV
CASE NO.
N° DE L'AFFAIRE

PARTIES
PARTIES
Plaintiff - Name Address, Telephone Number
Demandeur - Nom, adresse, numéro de téléphone

VS.
CONTRE

Defendant(s) - Name, Address, Telephone Number
Accusé(s) - Nom, adresse, numéro de téléphone
1.
Serve by:
Signifier par :
 Certified Mail
Courrier recommandé
 Private Process
Société privée de signification
 Constable
Agent de police
 Sheriff
Shérif

2.
Serve by:
Signifier par :
 Certified Mail
Courrier recommandé
 Private Process
Société privée de signification
 Constable
Agent de police
 Sheriff
Shérif

3.
Serve by:
Signifier par :
 Certified Mail
Courrier recommandé
 Private Process
Société privée de signification
 Constable
Agent de police
 Sheriff
Shérif

4.
Serve by:
Signifier par :
 Certified Mail
Courrier recommandé
 Private Process
Société privée de signification
 Constable
Agent de police
 Sheriff
Shérif

Clerk: Please docket this case in an action of contract tort replevin
 detinue bad faith insurance claim consumer debt (original creditor)

Greffier : Veuillez enregistrer cette affaire en tant qu'action en **contrat**
responsabilité civile/délit civil restitution détention illicite
déclaration de sinistre de mauvaise foi dette de consommateur (créancier d'origine)

The particulars of this case are:
Les détails de l'affaire sont comme suit :

(See Continuation Sheet)
(Voir feuillet supplémentaire)

I am interested in trying to resolve this dispute through mediation/ADR.
(You will be contacted about ADR services after the defendant is served.)
Je souhaite tenter de résoudre ce différend par la médiation/Programme de mode alternatif de résolution des litiges (ADR). (Vous serez contacté(e) par les services ADR une fois que le défendeur a été notifié.)

The plaintiff claims:
Principal: \$ _____
Pre-judgment interest at the legal rate contractual rate, calculated at _____%, from _____ to _____
(_____ days x \$ _____ per day)

Le demandeur réclame :
Principal : _____ \$
Intérêts pré-jugement au **taux légal** **taux contractuel**, calculé à _____%, de _____ à _____
(_____ jours x _____ \$ par jour)

Total Principal + pre-judgment interest: \$ _____
Montant total + intérêts pré-jugement : _____ \$
Post-judgment interest at the legal rate contractual rate until _____, legal rate thereafter waived and attorney's fees of \$ _____ plus court costs.

Intérêts post-jugement au **taux légal** **taux contractuel** jusqu'au _____, au **taux légal** par la suite **renonciation aux intérêts mais honoraires d'avocat de _____ \$ plus les frais de justice.**

Return of the property valued at \$ _____ and damages of \$ _____ for its detention in an action of replevin.
Restitution du bien évalué à _____ \$ et dommages-intérêts de _____ \$ pour sa confiscation dans le cadre d'une action en restitution.

Return of the property, or its value, \$ _____ and damages of \$ _____ for its detention in action of detinue.
Restitution du bien ou de la valeur équivalente, _____ \$ et

dommages-intérêts de _____ \$ pour sa confiscation dans le cadre d'une action en détention illicite.

Other: _____

and demands judgment for relief.

Autre : _____

et demande également un jugement pour redressement.

Signature of Plaintiff/Attorney/Attorney Code Attorney Number
Signature du Demandeur/Avocat/Code de l'Avocat Numéro de l'Avocat

Printed Name: _____

Nom en caractères d'imprimerie : _____

Address: _____

Adresse : _____

Telephone: _____ Fax: _____

Téléphone : _____ Télécopie : _____

E-mail: _____

E-mail : _____

ATTORNEYS AVOCATS
For Plaintiff – Name, Address, Telephone Number & Code Pour le demandeur – Nom, adresse, numéro de téléphone et code

MILITARY SERVICE AFFIDAVIT ATTESTATION DE SERVICE MILITAIRE

Verified through DOD at: <http://scra.dmdc.osd.mil/>

Vérfié par le Département de la Défense à : <http://scra.dmdc.osd.mil/>

Defendant(s) _____ is/are in the military service.
Le ou les défendeurs _____ sont dans le service militaire.

Name
Nom

No defendant is in the military service. The facts supporting this statement are: _____
Le ou les défendeurs ne sont pas dans le service militaire. Les faits appuyant cette déclaration sont les suivants : _____

Specific facts must be given for the court to conclude that each defendant who is a natural person is not in the military.
Des faits précis doivent être fournis au tribunal afin de prouver que tout défendeur qui est une personne physique n'est pas dans le service militaire.

I am unable to determine whether or not any defendant is in military service.
Je ne suis pas en mesure de déterminer si le ou les défendeurs sont dans le service militaire.

I hereby declare or affirm under the penalties of perjury that the facts and matters set forth in this Affidavit are true and correct to the best of my knowledge, information, and belief.

Je déclare ou affirme par les présentes, sous peine de parjure, que les faits et éléments mentionnés dans cette Attestation sont, à ma connaissance et d'après les informations dont je dispose, exacts et corrects.

Date
Date

Signature of Affiant
Signature du Déposant

APPLICATION AND AFFIDAVIT IN SUPPORT OF JUDGMENT (See Plaintiff Notice on Back Page) DEMANDE ET ATTESTATION À L'APPUI D'UN JUGEMENT (Consultez l'Avis à l'intention du Demandeur en dernière page)

The attached documents contain sufficient detail as to liability and damage to notify the defendant clearly of the claim against the defendant, including the amount of any interest claimed.

Les documents ci-joints contiennent des détails suffisants sur la responsabilité et les dommages permettant d'informer clairement le défendeur sur la réclamation portée à son encontre, y compris le montant des intérêts réclamés.

Properly authenticated copy of any note, security agreement upon which claim is based Itemized statement of account
 Interest worksheet Vouchers Check Other written document Verified itemized repair bill or estimate

I HEREBY CERTIFY: That I am the plaintiff _____ of the plaintiff herein and am competent to testify to the matters stated in this complaint, which are made on my personal knowledge; that there is justly due and owing by the defendant to the plaintiff the sum set forth in the complaint.

Exemplaire correctement authentifié de tout billet ou contrat de sécurité sur lequel repose la réclamation Relevé détaillé du compte
Feuille de calcul des intérêts Bordereaux Chèque Autre document écrit _____ Facture ou devis détaillé(e) vérifié(e) des réparations

JE CERTIFIE PAR LA PRÉSENTE : Que je suis le demandeur _____ du demandeur dans cette plainte et que je suis à même de témoigner concernant les affaires stipulées dans les présentes, ces dernières reposant sur mes connaissances personnelles ; que le montant indiqué dans la plainte est à juste titre dû et exigible par le défendeur ou demandeur.

I solemnly affirm under the penalties of perjury and upon personal knowledge that the contents of this document are true.

Je déclare solennellement, sous peine de parjure et en toute connaissance de cause, que le contenu de ce document est véridique.

Date
Date

Signature of Affiant
Signature du Déposant

NOTICE TO DEFENDANT
AVIS À L'INTENTION DU DÉFENDEUR

Before Trial

Avant le procès

This complaint contains the details of the plaintiff's claim against you and the relief that the plaintiff (the person or company suing you) seeks. The plaintiff has the burden to provide evidence to prove their case at trial. If the plaintiff has completed the affidavit portion of the complaint form, the evidence should be attached to the complaint.

Cette plainte contient les détails de la réclamation à votre encontre et du redressement que le demandeur (la personne ou la société qui porte plainte) réclame. Le demandeur a la responsabilité de fournir des preuves pour prouver sa cause au procès. Si le demandeur a rempli la partie attestation du formulaire de plainte, la preuve doit être jointe à la plainte.

You may hire your own attorney. If you're not able to hire an attorney, you can get legal help from an attorney through a **Maryland Court Help Center**. Court locations are open Monday to Friday from 8:30 a.m. to 4:30 p.m. Help is available by phone at 410-260-1392 or by live chat Monday through Friday from 8:30 a.m. to 8:00 p.m. For Help Center locations, visit: mdcourts.gov/helpcenter.

Vous pouvez engager votre propre avocat. Si vous ne pouvez pas engager un avocat, vous pouvez obtenir l'aide juridique d'un avocat en vous adressant à un **Centre d'aide du Tribunal du Maryland**. Les centres du Tribunal sont ouverts du lundi au vendredi de 8 h 30 à 16 h 30. L'aide est disponible par téléphone au 410-260-1392 ou par chat en direct du lundi au vendredi de 8 h 30 à 20 h 00. Pour connaître les emplacements des centres d'aide, visitez : mdcourts.gov/helpcenter.

Court staff, including clerks are not permitted to give you legal advice. If you have any questions, you should consult the Maryland Court Help Center or your own attorney.

Le personnel du tribunal, y compris les greffiers, n'est pas autorisé à vous donner des conseils juridiques. Pour toute question, veuillez consulter le Centre d'aide du Tribunal du Maryland ou votre propre avocat.

If you wish to contest (fight) the claim, you must file the Notice of Intention to Defend (located at the bottom of your summons). The case will be set for trial. If you wish to have your witnesses appear at trial, you should contact the clerk's office at least two weeks before the trial date to request subpoenas, and you should bring to court on the trial date all evidence you want the court to consider. If you don't bring your evidence to the hearing, the judge can't consider it.

Si vous souhaitez contester la réclamation, vous devez déposer l'Avis d'intention de défendre l'affaire (situé dans la partie inférieure de votre assignation). Une date de procès sera fixée pour cette affaire. Si vous souhaitez que vos témoins comparassent lors du procès, vous devez contacter le greffe au moins deux semaines avant la date du procès afin d'obtenir des citations à comparaître. Vous devez également vous munir, le jour du procès, de toutes les preuves que vous souhaitez voir prises en considération par le tribunal. Si vous n'apportez pas vos preuves à l'audience, le juge ne pourra pas les considérer.

If you do nothing, a judgment could be entered against you that may result in a lien on your property, garnishment of your wages, and freezing your bank account.

Sans action de votre part, une décision pourrait être rendue à votre encontre, pouvant entraîner un nantissement sur votre propriété, une saisie-arrêt sur salaire ou un gel de votre compte bancaire.

You may request a remote hearing. For more information about remote hearings, visit mdcourts.gov/district/remotehearings or contact the court (mdcourts.gov/district/directories/courtmap). If you do not attend the hearing, a judgment could be entered against you.

Vous pouvez demander une audience à distance. Pour plus d'informations sur les audiences à distance, veuillez vous rendre sur mdcourts.gov/district/remotehearings ou contacter le tribunal (mdcourts.gov/district/directories/courtmap). Si vous ne comparez pas à l'audience, une décision pourrait être rendue à votre encontre.

If Judgment is Entered Against You (If You Lose)

Si une décision est rendue à votre encontre (si vous n'avez pas gain de cause)

IF YOU DISAGREE WITH THE COURT'S RULING, you may:

SI VOUS ÊTES EN DÉSACCORD AVEC LA DÉCISION DU TRIBUNAL, vous pouvez :

1. Ask the court for a new trial by filing a Motion for a New Trial within **ten (10) days** after the entry of judgment, stating your reasons clearly. If the court denies your motion, you may still file an appeal; if the court grants your motion, you must appear in the District Court for a new trial.
Déposer une Requête de nouveau procès auprès du Tribunal dans les **dix (10) jours** après le prononcé du jugement en indiquant clairement les raisons de votre requête. Si le Tribunal rejette votre requête, vous pouvez quand même faire appel ; si le Tribunal accorde votre requête, vous devrez comparaître au Tribunal de première instance dans le cadre d'un nouveau procès.
2. Ask the court to change the judgment by filing a Motion to Alter or Amend the Judgment within **10 days** after the entry of judgment.
Demander au tribunal de modifier le jugement en déposant une Requête en modification de jugement dans les **10 jours** suivant le prononcé du jugement.

3. Ask the court to change or undo the judgment by filing a Motion to Revise or Vacate the Judgment within **30 days** after the entry of judgment.
Demander au tribunal de modifier ou d'annuler le jugement en déposant une Requête en révision ou en annulation de jugement dans les **30 jours** suivant le prononcé du jugement.
4. **APPEAL** to the circuit court, by filing a Notice of Appeal in the District Court within **30 days** after the entry of judgment. You will have to pay a filing fee (see Guide to Appeal Fees - DCA-109A), unless the court determines that you are indigent. If the amount of the claim, not including court costs, interest, and attorney's fees, was \$5,000 or less, you will have a new trial in the circuit court. If the amount of the claim was more than \$5,000, you will also have to order and pay for a transcript of the District Court trial record by contacting the District Court clerk's office (see Transcripts & Recordings Brochure - DCA-027BR).
FAIRE APPEL auprès du Tribunal de première instance en déposant un Avis d'appel auprès du Tribunal de première instance dans les **30 jours** suivant le prononcé du jugement. Vous devrez vous acquitter des droits de dépôt (consultez le guide sur les frais d'appel, DCA-109A), sauf si le tribunal détermine que vous êtes indigent(e). Si le montant de la réclamation, hors frais de justice, intérêts et honoraires d'avocat, était de 5 000 \$ ou moins, vous aurez un nouveau procès au Tribunal de première instance. Si le montant de la réclamation était supérieur à 5 000 \$, vous devrez également commander une transcription de l'enregistrement du procès du Tribunal de première instance et vous acquitter des frais afférents en contactant le Greffe du Tribunal de première instance. (Consultez la brochure sur les transcriptions et enregistrements, DCA-027BR).

IF YOU DECIDE NOT TO APPEAL AND NOT TO FILE ONE OF THE ABOVE MOTIONS, you may contact the plaintiff or plaintiff's attorney to arrange to pay the amount owed. If you do not pay the amount owed, the plaintiff or plaintiff's attorney may initiate further proceedings to enforce the judgment, including:

SI VOUS DÉCIDEZ DE NE PAS FAIRE APPEL ET DE NE DÉPOSER AUCUNE DES REQUÊTES MENTIONNÉES CI-DESSUS, vous pouvez contacter le demandeur ou son avocat afin de prendre les dispositions nécessaires pour le paiement du montant dû. Si vous ne payez pas le montant dû, le demandeur ou son avocat peuvent engager des procédures supplémentaires afin de faire respecter la décision, notamment :

1. **Judgment Debtor Information Sheet:** You may receive form CC-DC-CV-114 from the plaintiff requesting information about your income and debts. If you complete the form accurately and return it to the creditor as indicated, you will not have to answer interrogatories or appear for an oral examination for at least a year from the date of judgment. **NOTE:** A Judgment Debtor Information Sheet may not be used to enforce a money judgment resulting from a small claims action (amount sued for was \$5,000 or less, exclusive of interest, costs, and attorney's fees).
Fiche d'informations sur le débiteur en jugement : Vous pouvez recevoir le formulaire CC-DC-CV-114 du demandeur demandant des informations sur vos revenus et vos dettes. Si vous remplissez le formulaire avec exactitude et le retournez au créancier tel qu'indiqué, vous n'aurez pas à répondre à des questions écrites ou à vous présenter à un interrogatoire oral pendant au moins un an à compter de la date du jugement. **REMARQUE :** une fiche de renseignement sur le débiteur judiciaire ne peut pas être utilisée pour faire exécuter un jugement financier résultant d'une action en justice pour petite créance (le montant réclamé était de 5 000 \$ ou moins, hors intérêts, frais et honoraires d'avocat).
2. **Interrogatories:** These are written questions. You must answer these written questions about your income and assets in writing under penalties of perjury. **NOTE:** Interrogatories may not be used to enforce a money judgment resulting from a small claims action (amount sued for was \$5,000 or less, exclusive of interest, costs, and attorney's fees).
Interrogatoires : Il s'agit de questions écrites. Vous devrez répondre par écrit à des questions concernant vos revenus et vos avoirs, sous peine de parjure. **REMARQUE :** Les questions écrites ne peuvent pas être utilisées pour faire exécuter un jugement financier résultant d'une action en justice pour petites créances (le montant réclamé était de 5 000 \$ ou moins, hors intérêts, frais et honoraires d'avocat).
3. **Oral Examination:** You must appear in court to testify in response to questions about your assets and income. **NOTE:** An oral examination may not be used to enforce a money judgment resulting from a small claims action (amount sued for was \$5,000 or less, exclusive of interest, costs, and attorney's fees).
Interrogatoire oral : Vous devrez comparaître au tribunal et témoigner en répondant à des questions concernant vos avoirs et vos revenus. **REMARQUE :** Un interrogatoire oral ne peut pas être utilisé pour faire exécuter un jugement financier résultant d'une action en justice pour petites créances (le montant réclamé était de 5 000 \$ ou moins, hors intérêts, frais et honoraires d'avocat).
4. **Writ of Execution:** This document requires the sale or seizure of any of your possessions. Some of your property or possessions may be protected from the writ. These exemptions are explained in detail on the reverse side of the Writ of Execution - form DC-CV-040. The court could order you to pay additional expenses such as towing, moving, storage fees, advertising costs, and auctioneer's fees incurred in executing the writ.
Mandat d'exécution : Ce document requiert la vente ou la saisie de l'un quelconque de vos biens. Certains de vos biens ou possessions peuvent être protégés contre le mandat d'exécution. Les exemptions sont expliquées en détail au dos du formulaire de Mandat d'exécution, le DC-CV-040. Le tribunal pourra vous ordonner de verser des sommes supplémentaires pour frais de remorquage, de déménagement, de stockage, de publicité, ou de payer des honoraires de commissaire-priseur, tels qu'encourus dans le cadre de l'exécution du mandat.
5. **Garnishment of Property:** The court may issue a writ freezing your bank account or holding your assets until further court proceedings.
Saisie des biens : Le tribunal pourra émettre un mandat ordonnant à une banque ou une autre agence de retenir vos avoirs jusqu'à la prochaine procédure judiciaire.
6. **Garnishment of Wages:** The court may issue a writ ordering your employer to withhold a portion of your wages to pay your debt. The law provides certain exemptions from garnishment.
Saisie-arrêt sur salaire : Le tribunal pourra émettre un mandat ordonnant à votre employeur de retenir une partie de votre salaire pour rembourser votre dette. La loi définit certaines exemptions aux saisies-arrêts.

If you have any questions, you should consult an attorney. Court staff are not permitted to give you legal advice. More information can be found in court brochures located in the clerk's office or online at: mdcourts.gov/district/public_brochures or mdcourts.gov/legalhelp/moneyissues

Pour toute question, veuillez consulter un avocat. Le personnel du tribunal n'est pas autorisé à vous donner des conseils juridiques. De plus amples détails sont disponibles dans les brochures du tribunal qui se trouvent au greffe ou en ligne à l'adresse : mdcourts.gov/district/public_brochures ou mdcourts.gov/legalhelp/moneyissues.

NOTICE TO PLAINTIFF

AVIS AU DEMANDEUR

REQUESTING A JUDGMENT BY AFFIDAVIT OR DEFAULT:

DEMANDE DE JUGEMENT PAR ATTESTATION OU PAR DÉFAUT :

Federal Law requires the filing of a military service affidavit. Information about the Servicemembers Civil Relief Act and the required affidavit can be found on the court's website at: mdcourts.gov/reference/scra.

La loi fédérale requiert le dépôt d'une attestation de service militaire. Vous trouverez des informations concernant la loi de protection civile des membres du service (Service Members Civil Relief Act) et l'attestation requise sur le site Web du tribunal à l'adresse : mdcourts.gov/reference/scra.

AFTER THE COURT ENTERS A JUDGMENT:

UNE FOIS QUE LE TRIBUNAL A PRONONCÉ LE JUGEMENT :

1. If the court enters a judgment for a sum certain, you have the right to file for a lien on real property.
Si la décision du tribunal définit un montant fixe, vous avez le droit de demander le nantissement d'un bien immobilier.
2. If you disagree with the outcome of the case, you have the same post-trial rights as the defendant does: you may file an Appeal, a Motion for New Trial, a Motion to Alter or Amend the Judgment or a Motion to Revise or Vacate the Judgment. See above for further information concerning these rights.
Si vous êtes en désaccord avec l'issue de l'affaire, vous avez les mêmes droits que le défendeur suite au procès, à savoir : vous pouvez faire appel ou déposer une requête de nouveau procès, une requête en modification du jugement ou une requête en révision ou en annulation du jugement. Voir ci-dessus pour des informations supplémentaires concernant ces droits.